

全国教育科学“十一五”规划课题

——三年制高专护理专业人才培养模式的创新与实践

系列教材

护理英语

主 审 王 宁
主 编 邢爱红

山东人民出版社

供高职高专护理专业用

Nursing English

护理英语

◆ 第 1 版 ◆

主 审	王 宁
主 编	邢爱红
副主编	胡晓莉

山东人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

护理英语/邢爱红主编. —济南: 山东人民出版社,
2009. 7

ISBN 978-7-209-04860-6

I. 护… II. 邢… III. 护理学—英语—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 131984 号

责任编辑: 袁丽娟

封面设计: 张丽娜

护理英语

主审 王 宁

主编 邢爱红

山东出版集团

山东人民出版社出版发行

社 址: 济南市经九路胜利大街 39 号 邮 编: 250001

网 址: <http://www.sd-book.com.cn>

发行部: (0531) 82098027 82098028

新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印装

规 格 16 开 (169mm × 239mm)

印 张 14.5

字 数 240 千字

版 次 2009 年 7 月第 1 版

印 次 2009 年 7 月第 1 次

ISBN 978-7-209-04860-6

定 价 24.00 元

如有质量问题, 请与印刷厂调换。 电话: (0539) 2925659

出版说明

为进一步贯彻落实教育部《关于全面提高高等职业教育教学质量的若干意见》(教高[2006]16号)精神,体现高等职业教育强化学生职业技能培养和以就业为导向的教育特色与理念,山东医学高等专科学校与医院密切合作,经过两年多的努力,创新并实践了“三年制高专护理专业人才培养模式”。该人才培养模式从改革传统注重共性和统一性要求的教学方案入手,根据社会对护理人才的需求状况和多样化人才成长的需要,立足国内,面向国际,构建以人的发展为核心的“筑平台、多组合”的新型课程体系,探索护理初级专科技能人才和学生走出国门的培养途径,创建以人为本、以能力为核心的三年制护理专业分段式人才培养模式。

为了与新的人才培养模式相适应,秉承课题的创新理念,我们编写了“三年制高专护理专业人才培养模式的创新与实践系列教材”(共6种),以满足新型课程体系教学的需要。其中,《护理英语》是结合多年一线教学经验编写的,能充分满足学生出国发展学习的需求;《ICU 护士培训》、《社区护士培训》、《手术室、新生儿、肿瘤、康复、透析护士培训》是3种与一线护理临床专家共同编写的初级专科护士培训教材,为满足初级专科护士培训的需求做出创新的尝试;同时,为贯彻基础课为专业服务的理念,使基础课教学更具有专业性,以满足临床护理实践的需要,我们编写了《护理信息学》和《护理药理学》。

本套教材具有以下特色:

1. 职业教育特色鲜明。该套教材编写过程中,始终贯穿工学结合的理念。具体体现在:教材内容基于工作过程;编写人员由医院和学校护理专家共同组成;实训项目的选择和操作流程的制定基于护

理实践。

2. 创新教育和个性教育特色鲜明。该套教材主要是针对参加初级专科护士培训和出国发展学生编写的。

3. 突出知识实用性,体现教改成果。该套教材专业基础知识以“实用为主,够用为度”为原则,注重实用性和实践性,将多年的教学改革成果渗透到教材中。

本套教材的编写,得到了山东医学高等专科学校领导和山东省多家医院护理部领导的大力支持和指导,得到了多家医院护理专家的积极支持和参与。在此,对有关单位领导和专家表示衷心感谢!由于时间和水平有限,疏漏之处在所难免,望读者提出宝贵意见,以便不断修订完善。

“全国教育科学‘十一五’规划课题——

三年制高专护理专业人才培养模式的创新与实践”课题组

2009年7月

前言

为培养高素质技能型专门护理人才,山东医学高等专科学校与医院密切合作,创新并实践了“三年制高专护理专业人才培养模式”。

为了与新的人才培养模式相适应,培养具有国际意识、国际交往和国际竞争能力的高素质护理人才,在全国教育科学“十一五”规划课题(三年制高专护理专业人才培养模式的创新与实践)主持人王宁教授的主持指导下,我们组织课题组成员编写了这本《护理英语》教材。

本教材共六章,具有四方面特点:一是突出知识的新颖性。以国外最新教材为蓝本,在把握思想性的基础上,增加了许多新的知识点。二是语言与护理基础知识并重。以护理专业基础知识为媒介,将专业英语融入其中。三是图文并茂,增加了趣味性。四是护理专业较生僻词汇用斜体标出,使读者一目了然。

在本教材的编写过程中,我们始终坚持洋为中用、古为今用的原则,既吸收国外先进的护理理念和技术,又立足适应我国护理专业实践条件,力求将我国护理教育国际化和特色化目标较好地整合体现在教材中,为我国护理教育服务。

该教材中的护理英语词汇、句型和文章都是经过精心挑选的,既简练实用,又保留了专业英语的原貌,它可以作为专业英语能力训练教材使用,适用于所有护理专业学生、在职护士和有志于从事国际护理工作的护理人员。

由于首次尝试编写护理专业英语教材,限于编者的能力、经验、英语水平和时间,错误和疏漏之处在所难免,恳请广大读者谅解并给予指正。

在本教材的编写过程中,得到了山东医学高等专科学校领导和同仁的帮助、支持和指导,在此谨致真诚的感谢。

邢爱红

2009年7月

Contents

CHAPTER 1	MEDICAL WORDS	(1)
Section 1	Medical Abbreviations	(2)
Section 2	Health Words	(9)
Section 3	Signs and Symptoms	(15)
Section 4	Common Instruments in Nursing Care	(27)
Section 5	Common Ailments and Diseases	(32)
CHAPTER 2	STRUCTURE AND FUNCTIONS OF THE BODY	(47)
Section 1	The Musculoskeletal System	(48)
Section 2	The Nervous System	(57)
Section 3	The Skin	(58)
Section 4	The Trunk and Its Contents	(59)
Section 5	The Cardiorespiratory System	(64)
Section 6	Lymphatic System	(73)
CHAPTER 3	NURSING PROCESS AND PRACTICE	(75)
Section 1	Nursing Practice and the Nursing Process	(76)
Section 2	Health Promotion and Preventive Care	(85)
CHAPTER 4	SKILLS IN PRACTICING	(97)
Section 1	Nursing Skills	(98)
Section 2	Physical Assessment	(132)
Section 3	Communication Skill	(141)
CHAPTER 5	CRITICAL THINKING AND REAL WORLD ANECDOTES	
		(147)
Section 1	Taking a Pulse	(148)

Section 2	Taking a Temperature	(149)
Section 3	Administering Eye and Ear Medications	(150)
Section 4	Administering Oral, Sublingual, and Buccal Medications	(152)
Section 5	Administering Vaginal Medications	(153)
Section 6	Administering Nebulized Medications	(155)
CHAPTER 6	DIALOGUE	(157)
Section 1	Greeting and Introduction	(158)
Section 2	Routine Practices in Hospital	(162)
Section 3	Role Play	(175)
APPENDIXES		(183)
1	READING MATERIAL	(184)
2	VOCABULARY	(195)

CHAPTER 1

MEDICAL WORDS



Section 1 Medical Abbreviations

Abbreviations are used widely in medicine both in writing and in speech, but they change rapidly. Like much of language itself, abbreviations are subject to fashion. What is in use today might not be so common tomorrow. Abbreviations also differ from country to country and even perhaps from hospital to hospital. However, below is a selection of abbreviations you may meet in medical speech or writing. Many of these abbreviations, such as AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) or MS(Mitral Stenosis), are universally understood and are often used without explanation.

Medical Abbreviations

A.	adrenaline	肾上腺素
	adult	成人
	allergy	过敏
	anesthetic	麻醉剂
a.	acid	酸
	anterior	前面的
	artery	动脉
AAE.	acute allergic encephalitis	急性过敏性脑炎
AAS.	aortic arch syndrome	主动脉弓综合征
	anthrax antiserum	抗炭疽血清
Ab.	antibody	抗体
abd.	abdomen	腹部
ABG.	arterial blood gas	动脉血气
Abn.	abnormal	异常
ABp.	arterial blood pressure	动脉血压
Abs.	absent	无
a. c.	before meals	饭前
Ach.	acetylcholine	乙酰胆碱

AC-DC	bisexual(homosexual and heterosexual)	双性恋
ACH.	adrenal cortical hormone	肾上腺皮质激素
ACT.	anticoagulant therapy	抗凝治疗
ACTH.	adrenocorticotrophic hormone	促肾上腺皮质激素
ADL.	activities of daily living	日常生活活动
ADH.	antidiuretic hormone(vasopressin)	抗利尿激素
adm.	admission(to hospital)	入院
Admin.	administration	给药
ADP.	adenosine diphosphate	二磷酸腺苷
af.	atrial fibrillation	心房颤动
aF.	atrial flutter	心房扑动
A/G ratio.	albumin-globulin ratio	白-球蛋白比
AIDS.	acquired immune deficiency syndrome	艾滋病
al.	left ear	左耳
alb.	albumin	白蛋白
AM.	morning	上午
amb.	ambulance	急救车
amp. (ampul.)	ampoule	安瓿
ANA.	anesthesia	麻醉
anal.	analgesic	镇痛药
appr. (approx.)	approximately	近似、大约
AR.	aortic regurgitation	主动脉瓣关闭不全
APPT.	appointment	预约
AS.	aortic stenosis	主动脉瓣狭窄
ASAP.	as soon as possible	尽快
ASD.	atrial septal defect	房间隔缺损
ATS.	antitetanic serum	抗破伤风血清
av.	average	平均
AXR	abdominal X-ray	腹部 X 线
AWD	alcohol withdraw	酒精脱瘾
Ba.	barium	钡
BBT.	basal body temperature	基础体温

BCG.	bacille calmette guerin	卡介苗
BGL.	blood glucose level	血糖水平
biblio.	bibliography	参考文献
bid.	twice a day	一天两次
BM.	basal metabolism	基础代谢
BNO.	bowel not opened	未排便
BO.	bowel opened	排便
BP.	blood pressure	血压
bpm.	beats per minute	次/分
BS.	blood sugar	血糖
BW.	body weight	体重
Bx.	biopsy	活组织检查
C.	centigrade	摄氏温度计
Cal.	cancer	癌症
	calorie	卡
CABG.	coronary artery bypass graft	冠状动脉旁路移植术
Cap.	capsule	胶囊
CBC.	complete blood count	全血细胞计数
CC.	chief complaint	主诉
CC. list.	critical condition list	病危通知书
CCU.	coronary care unit	冠心病监护室
CCF.	congestive cardiac failure	充血性心力衰竭
CD.	caesarean delivered	剖宫产
CDC.	calculated date of confinement	预产期
CG.	control group	对照组
CHOL.	cholesterol	胆固醇
Cl.	centilitre	毫升
cm.	centimetre	厘米
CNS	central nervous system	中枢神经系统
C/O	complaints of	主诉
Co.	compound	复方

COPD	chronic obstructive pulmonary diseases	慢性阻塞性肺病
Cont.	continue	继续
contra.	contraindicated	禁忌
CPAP	continuous positive airway pressure	持续气道正压通气
CPR.	cardiopulmonary resuscitation	心肺复苏
CT.	computed tomography	计算机断层扫描
CVA.	cerebrovascular accident	脑血管意外
CVP.	central venous pressure	中心静脉压
CXR.	chest X-ray	胸部 X 线检查
DBp.	diastolic blood pressure	舒张压
D/C	discharge	出院
DD.	differential diagnosis	鉴别诊断
dept.	department	科室
diag.	diagnosis	诊断
dl.	deciliter	分升
DM.	diabetes mellitus	糖尿病
	diastolic murmur	舒张期杂音
DOA.	dead on arrival	到达时已死亡
DOB.	date of birth	出生日期
Dr.	doctor	医生
DU.	duodenal ulcer	十二指肠溃疡
DVT.	deep venous thrombosis	深静脉血栓
Dx.	diagnosis	诊断
ECHO.	echogram	超声
EDD. (EDC)	estimated date of delivery(confinement)	预产期
ENT.	ear, nose and throat	五官科
ER.	emergency room	急诊室
etc.	and so forth	等等
F. (Fahr.)	fahrenheit	华氏
F.	female	女性
FBS.	fasting blood sugar	空腹血糖
FFA.	free fatty acid	游离脂肪酸

FUO.	fever of unknown origin	不明原因发热
fx.	fracture	骨折
GA.	general anaesthesia	全身麻醉
GH.	growth hormone	生长激素
GI.	gastrointestinal	胃肠道
gtt.	drops	滴
GU.	gastric ulcer	胃溃疡
GP.	general practioner	全科医生
Hb.	hemoglobin	血红蛋白
HBp.	high blood pressure	高血压
HCG.	human chorionic gonadotropin	人绒毛膜促性腺激素
HDL.	high-density lipoprotein	高密度脂蛋白
HR.	heart rate	心率
ht.	height	身高
HTN.	hypertension	高血压
Hx.	history	病史
Hypo.	hypodermic injection	皮下注射
I/O	input and output	出入量
ICU.	intensive care unit	重症监护病房
ie.	that is	即
Ig.	immunoglobulin	免疫球蛋白
IM.	intramuscular	肌肉注射
INH.	inhalation	吸入
Inj.	injection	注射
IP.	inpatient	住院病人
I. U.	international unit	国际单位
J.	joule	焦耳
LDL.	low density lipoprotein	低密度脂蛋白
Liq.	liquid	液体
LMP.	last menstrual period	末次月经
LP.	lumbar puncture	腰椎穿刺

M.	male	男性
MCD.	mean corpuscular diameter	平均红细胞直径
MCH.	mean corpuscular hemoglobin	平均红细胞血红蛋白量
MCHC.	mean corpuscular hemoglobin concentration	平均红细胞血红蛋白浓度
MCV.	mean corpuscular volume	平均红细胞体积
Med.	medical	医学的
MI.	myocardial infarction	心肌梗死
min.	minute	分钟
mixt.	mixture	合剂
mmHg.	millimeters of mercury	毫米汞柱
MRI.	magnetic resonance imaging	核磁共振成像
MS.	mitral stenosis	二尖瓣狭窄
N/V.	nausea and vomiting	恶心、呕吐
NE.	norepinephrine	去甲肾上腺素
neg.	negative	阴性的
NIDDM.	non-insulin-dependent diabetes mellitus	非胰岛素依赖性糖尿病
norm.	normal	正常的
NPO.	non per os	禁食
NS.	normal saline	生理盐水
OB.	obstetrics	产科学
OGTT.	oral glucose tolerance test	口服糖耐量试验
OP.	outpatient	门诊病人
OPC.	outpatient clinic	门诊
OR.	operating room	手术室
P.	pulse	脉搏
P. C.	post cibum	饭后
PG.	prostaglandin	前列腺素
PH.	past history	既往史
PHI.	present history illness	现病史

PM.	post meridiem	午后
post-op.	postoperation	术后
pre-op.	preoperation	术前
priv.	private	私人的
prn.	pro re nata	必要时
prog.	prognosis	预后
P. S.	postscript	附言
PS.	pain scale	疼痛评定尺
Psy.	psychiatry	精神病学
psychol.	psychology	心理学
PT.	physical therapy	物理疗法
qd.	quaque die	每日一次
qid.	quater in die	每日四次
qn.	quaque nocte	每晚
RBC.	red blood cell	红细胞
ref.	reference	参考文献
Rehab.	rehabilitation	康复
RHD.	rheumatic heart disease	风湿性心脏病
RI.	regular insulin	常规胰岛素
RIB.	rest in bed	卧床
rout.	routine	常规
RT.	radiotherapy	放射治疗
SBE.	subacute bacterial endocarditis	亚急性细菌性心内 膜炎
sig.	signal	标明用法
SM.	systolic murmur	收缩期杂音
SR.	sinus rhythm	窦性节律
ST.	skin test	皮肤试验
stat.	at once	立即
Syr.	syrup	糖浆
Tab.	tablet	片剂
TB.	tuberculosis	结核

THR.	total hip replacement	髋关节全置换
tid.	three times daily	每日三次
TSH.	thyroid stimulating hormone	促甲状腺激素
us.	ultrasound	超声
VIP.	very important person	贵宾
Vit.	vitamin	维生素
VSD.	ventricular septal defect	室间隔缺损
WBC.	white blood cell	白细胞
Wt.	weight	体重

Section 2 Health Words

Part 1 Names of Wards and Departments

门诊护士办公室	outpatient nurse's office
门诊办公室	outpatient office
儿童厕所	children's toilet
儿科候诊室	waiting room for pediatrics
儿科门诊	outpatient department of pediatrics
输液室	transfusion room
小儿注射	injection room for children
男厕所/女厕所/残疾人专用厕所	toilet for man/toilet for woman/handicapped used only
饮水间	drinking room
急诊化验室	emergency laboratory
急诊 X 光室	emergency X-ray room
急诊治疗室	emergency therapeutic room